

**Zeitschrift:** Habitation : revue trimestrielle de la section romande de l'Association Suisse pour l'Habitat  
**Herausgeber:** Société de communication de l'habitat social  
**Band:** 82 (2010)  
**Heft:** 2

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Un ascenseur-bijou dans un château genevois

Un ascenseur unique en son genre avec une magnifique cabine décorée se trouve dans un château genevois. Il a été installé à l'occasion de la récente restauration du château de Vessy.

Les travaux de restauration du château vieux de 140 ans à Veyrier GE ont été confiés au cabinet d'architectes SRA Kössler & Morel. Celui-ci a déjà rénové plusieurs bâtiments historiques genevois, entre autre le Victoria Hall et le palais Wilson.

### Entretien de l'héritage culturel

La restauration faisait partie d'un programme d'assainissement et de modernisation qui comportait aussi bien la réparation générale des installations techniques désuètes que l'embellissement du décor. Le but de tout cela: redonner au château une homogénéité perdue au cours du temps. Ceci a été possible en conservant les volumes et la distribution de l'espace. La typologie d'origine du bâtiment a ainsi été conservée. L'aménagement intérieur manquant, endommagé ou modifié a été recréé ou restauré.

Les propriétaires ont contribué de manière déterminante, avec un goût très affirmé, à la réussite de cette entreprise dans le cadre de l'entretien de l'héritage culturel genevois – ce également à la pleine satisfaction de l'office de protection des bâtiments historiques.

### Des parois de cabines: une véritable œuvre d'art

AS Aufzüge a livré les nouveaux ascenseurs. La gaine d'ascenseur en béton pour les quatre étages du bâtiment a été intégrée par l'architecte au cœur du château. Vu la hauteur limitée du haut de gaine, une installation hydraulique avec régulation de fréquence a été choisie. Le local des machines se trouve directement à côté de la gaine. Les portes télescopiques vitrées en deux parties s'ouvrent sur les côtés.

La grande particularité de l'ascenseur est la décoration intérieure de la cabine en tôle d'aluzinc. L'artiste Emmanuelle Zen Rohrer a peint les parois composées de plusieurs éléments avec un style très sûr. Les tableaux de commande en cabine et les boîtes à boutons palières à l'aspect bronze sont des exécutions spéciales. Un ascenseur d'une réelle beauté dans un magnifique bâtiment!

Texte & photo René W. Rohner



*Le superbe décor de la cabine est l'œuvre de l'artiste peintre et décoratrice Emmanuelle Zen Rohrer. L'installation a une charge utile de 800 kg et se déplace à une vitesse de 0,63 m par seconde.*

**Pour de plus amples informations: [www.lift.ch](http://www.lift.ch) ou auprès d'AS Aufzüge à Bâle, Berne, Brigue, Genève, Lausanne, Mezzovico, St.-Gall et Wettswil.**

## Impressum

La revue **Habitation** est une revue trimestrielle, organe officiel des sociétés coopératives d'habitation affiliées à la section romande de l'Association Suisse pour l'Habitat (ASH) • **Editeur:** Société de communication de l'habitat social, c/o ASH- Section romande, ch. de Pierrefleur 50, CP 227, 1000 Lausanne 22, [socomhas@habitation.ch](mailto:socomhas@habitation.ch) • **Rédacteur en chef:** Patrick Cléménçon • **Rédaction:** rte du Grand-Torry 29, CH-1700 Fribourg, tél. 026 466 18 68, [redaction@habitation.ch](mailto:redaction@habitation.ch), [www.habitation.ch](http://www.habitation.ch) • **Comité de rédaction:** P. Cléménçon, R. Dubuis, J. Cuttat, P. Magnin • **Publicité:** Jean-Claude Martin, [publicite@habitation.ch](mailto:publicite@habitation.ch) ou tél. 076 539 63 06 • **Abonnements:** [abonnement@habitation.ch](mailto:abonnement@habitation.ch) ou tél. 021 648 39 00. **Prix:** membres ASH: CHF 40.-/an (tarif dégressif pour abonnements supplémentaires); en Suisse: CHF 56.-/an et CHF 45.-/an pour les étudiants (s. photocopie de la carte d'étudiant); CHF 90.- à l'étranger • **Graphisme, presse et impression:** Imprimerie St-Paul, Fribourg • **Tirage:** 3500 exemplaires • **Parutions:** mars, juin, octobre, décembre. Avec le soutien de l'Office fédéral du logement (OFL) et de l'ASH romande.

Photo couverture: © Jean-Christophe Emmenegger